

## Epistle to the Ephesians

### Bohairic

A προς εφεσιους ē ā

1:1 παυλος ἀποστολος ἡτε ἡς π̄χς  
ἐβόλ ῥιτεν πετερναϥ ἡφ̄ ἡνιαγιος  
τηροϥ ετ̄ωοπ̄θεν εφεσος ογορ ἡπιστος  
ετ̄θεν π̄χς ἡς

1:2 ἡρ̄μοτ̄ ἡωτεν ἡεμ̄ ἡρ̄ρηνη ἐβόλ  
ῥιτεν φ̄τ̄ πενωτ̄ ἡεμ̄ πενδ̄ς ἡς π̄χς

1:3 ῥ̄εμαματ̄ φ̄τ̄ ογορ̄ φ̄ιωτ̄ ἡπενδ̄ς  
ἡς π̄χς φ̄η εταρ̄εμοϥ ἐρον̄θεν ἡμοϥ  
ἡβεν ἡπ̄ατικον̄θεν ἡα ἡιφ̄νοϥ̄θεν  
π̄χς

1:4 κατ̄α φ̄ρητ̄ εταρ̄εοτ̄πεν ἡθ̄ητ̄ϥ  
θ̄αξεν̄ ἡκαταβόλ̄η ἡπικοςμος̄ χε ἡτεν-  
ωπῑ ενοϥαβ̄ ενοῑ ἡατ̄ωλεβ̄ ἡπερ̄ἡθο  
θεν̄ οϥαγαπ̄η

1:5 ἐαρερωορ̄π̄ ἡθαωτεν̄ ἐοϥμετ̄ωρη  
ἐβόλ ῥιτεν ἡς π̄χς ἐθ̄οϥν̄ ἐροϥ̄ κατ̄α  
π̄τ̄ματ̄ ἡτε πετερναϥ

1:6 εϥωοϥωοϥ ἡτε ἡωοϥ ἡτε περ̄ἡμοτ̄  
φ̄αῑ εταρ̄τηϥ̄ ἡαν̄ ἡρ̄μοτ̄θεν̄ περ̄-  
μερητ̄

1:7 φ̄η̄ ετανδ̄ι ἡπισωτ̄ ἐβόλ ῥιτεν̄  
περ̄ενοϥ̄ π̄χω̄ ἐβόλ ἡτε̄ ἡεπαρ̄ᾱτ̄ωμα  
κατ̄ᾱ ἡμετ̄ραμαδ̄ ἡτε̄ τερ̄μετ̄χ̄ρ̄ς

1:8 θ̄αῑ εταρερ̄οϥ̄ο̄ ἐθ̄οϥν̄ ἐρον̄θεν̄  
σοφ̄ια ἡβεν̄ ἡεμ̄ κατ̄ ἡβεν̄

1:9 ἐαρ̄ταμον̄ ἐπιμ̄εστηριον̄ ἡτε̄ πε-  
τερναϥ̄ κατ̄ᾱ περ̄τ̄ματ̄̄ φ̄αῑ εταρερ̄-  
ωορ̄π̄ ἡεμ̄ηητ̄ϥ̄ ἡθ̄ητ̄ϥ̄

1:10 εϥοικονομ̄ιᾱ ἡτε̄ ἡχωκ̄ ἐβόλ ἡτε̄  
ἡισνοϥ̄ ἐξεκ̄ ρωβ̄ ἡβεν̄ ἐβόλ̄θεν̄ π̄χς  
ἡη̄ ετ̄θεν̄ ἡιφ̄νοϥ̄ ἡεμ̄ ἡη̄ ετ̄ρ̄ιχεν̄ π̄-  
καρ̄ῑ ἡθ̄ρη̄ ἡθ̄ητ̄ϥ̄

1:11 φ̄αῑ ετανδ̄ι ἡπ̄κ̄λ̄ηρος̄ ἡθ̄ητ̄ϥ̄  
ἐαρεθ̄αωτεν̄ ἡχεν̄ ωορ̄π̄ κατ̄ᾱ π̄ωορ̄π̄  
ἡεμ̄ἡ ἡτε̄ φ̄η̄ ετερ̄ρ̄ωβ̄̄θεν̄ ρωβ̄ ἡβεν̄  
κατ̄ᾱ π̄ισοβ̄ἡ ἡτε̄ πετερναϥ̄

1:12 χε ἡτενωπῑ εϥωοϥωοϥ ἡτε̄ περ̄-  
ωοϥ̄ θ̄ᾱ ἡη̄ εταρερωορ̄π̄ ἡερ̄ρ̄ελ̄π̄ις̄θεν̄  
π̄χς

### English (KJV)

1:1. Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, to the saints which are at Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus:

1:2 Grace [be] to you, and peace, from God our Father, and [from] the Lord Jesus Christ.

1:3. Blessed [be] the God and Father of our Lord Jesus Christ, who hath blessed us with all spiritual blessings in heavenly [places] in Christ:

1:4 According as he hath chosen us in him before the foundation of the world, that we should be holy and without blame before him in love:

1:5 Having predestinated us unto the adoption of children by Jesus Christ to himself, according to the good pleasure of his will,

1:6 To the praise of the glory of his grace, wherein he hath made us accepted in the beloved.

1:7 In whom we have redemption through his blood, the forgiveness of sins, according to the riches of his grace;

1:8 Wherein he hath abounded toward us in all wisdom and prudence;

1:9 Having made known unto us the mystery of his will, according to his good pleasure which he hath purposed in himself:

1:10 That in the dispensation of the fulness of times he might gather together in one all things in Christ, both which are in heaven, and which are on earth; [even] in him:

1:11 In whom also we have obtained an inheritance, being predestinated according to the purpose of him who worketh all things after the counsel of his own will:

1:12 That we should be to the praise of his glory, who first trusted in Christ.

## Epistle to the Ephesians

### Bohairic

1:13  $\phi\alpha\iota$   $\epsilon\tau\epsilon\eta\theta\rho\eta\iota$   $\eta\theta\eta\tau\epsilon\varsigma$   $\eta\theta\omega\tau\epsilon\kappa$   
 $\gamma\omega\tau\epsilon\kappa$   $\alpha\tau\epsilon\tau\epsilon\kappa\omega\tau\epsilon\mu$   $\epsilon\pi\sigma\alpha\chi\iota$   $\eta\tau\epsilon$   $\tau-$   
 $\mu\epsilon\theta\mu\eta\iota$   $\pi\iota\epsilon\gamma\alpha\gamma\gamma\epsilon\lambda\iota\omicron\kappa$   $\eta\tau\epsilon$   $\pi\epsilon\kappa\omicron\upsilon\chi\alpha\iota$   $\phi\alpha\iota$   
 $\epsilon\tau\alpha\rho\epsilon\tau\epsilon\kappa\eta\eta\alpha\rho\tau$   $\eta\theta\eta\tau\epsilon\varsigma$   $\alpha\gamma\epsilon\rho\epsilon\phi\rho\alpha\gamma\iota\varsigma\iota\eta$   
 $\mu\omega\omega\tau\epsilon\kappa$   $\theta\epsilon\kappa$   $\pi\iota\pi\eta\alpha$   $\epsilon\theta\omicron\upsilon\alpha\beta$   $\eta\tau\epsilon$   $\tau-$   
 $\epsilon\pi\alpha\gamma\gamma\epsilon\lambda\iota\alpha$

1:14  $\epsilon\tau\epsilon$   $\kappa\alpha\rho\eta\beta$   $\pi\epsilon$   $\eta\tau\epsilon$   $\tau\kappa\lambda\eta\rho\omicron\kappa\omicron\mu\iota\alpha$   
 $\epsilon\upsilon\sigma\omega\tau$   $\eta\tau\epsilon$   $\pi\iota\tau\alpha\eta\theta\omicron$   $\epsilon\gamma\omega\upsilon\gamma\omega\upsilon$   $\eta\tau\epsilon$   
 $\pi\epsilon\varsigma\omega\upsilon$

1:15  $\epsilon\theta\epsilon\phi\alpha\iota$   $\lambda\omicron\kappa$   $\gamma\omega$   $\epsilon\tau\alpha\iota\varsigma\omega\tau\epsilon\mu$   
 $\epsilon\pi\iota\eta\alpha\rho\tau$   $\epsilon\tau\theta\epsilon\kappa$   $\theta\eta\kappa\omicron\upsilon$   $\eta\tau\epsilon$   $\pi\epsilon\kappa\epsilon\tau\epsilon\varsigma$   $\eta\kappa\varsigma$   
 $\pi\chi\varsigma$   $\pi\epsilon\mu$   $\eta\eta$   $\epsilon\theta\omicron\upsilon\alpha\beta$   $\tau\eta\rho\upsilon$

1:16  $\eta\tau\chi\omega$   $\eta\tau\omicron\tau$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\alpha\eta$   $\epsilon\iota\omega\epsilon\pi\rho\mu\omicron\tau$   
 $\epsilon\theta\rho\eta\iota$   $\epsilon\chi\epsilon\kappa$   $\theta\eta\kappa\omicron\upsilon$   $\epsilon\eta\rho\iota$   $\mu\pi\epsilon\tau\epsilon\kappa\mu\epsilon\upsilon\iota$   $\theta\epsilon\kappa$   
 $\eta\alpha\pi\rho\omicron\varsigma\epsilon\gamma\chi\eta$

1:17  $\gamma\iota\eta\alpha$   $\eta\tau\epsilon$   $\phi\tau$   $\mu\pi\epsilon\kappa\epsilon\tau\epsilon\varsigma$   $\eta\kappa\varsigma$   $\pi\chi\varsigma$   
 $\phi\iota\omega\tau$   $\eta\tau\epsilon$   $\kappa\omega\upsilon$   $\eta\tau\epsilon\varsigma\tau$   $\eta\omega\tau\epsilon\kappa$   $\eta\omicron\upsilon\pi\eta\alpha$   
 $\eta\kappa\omicron\phi\iota\alpha$   $\pi\epsilon\mu$   $\omicron\gamma\delta\omega\rho\pi$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\theta\epsilon\kappa$   $\pi\epsilon\varsigma\epsilon\mu$

1:18  $\epsilon\theta\rho\omicron\upsilon\epsilon\rho\omicron\upsilon\omega\iota\eta\iota$   $\eta\chi\epsilon$   $\eta\iota\beta\alpha\lambda$   $\eta\tau\epsilon$   
 $\pi\epsilon\tau\epsilon\kappa\eta\tau$   $\chi\epsilon$   $\eta\tau\epsilon\tau\epsilon\kappa\epsilon\mu$   $\chi\epsilon$   $\alpha\omega$   $\tau\epsilon$   $\tau-$   
 $\gamma\epsilon\lambda\pi\iota\varsigma$   $\eta\tau\epsilon$   $\pi\epsilon\varsigma\theta\omega\gamma\epsilon\mu$   $\omicron\gamma\omicron\gamma$   $\chi\epsilon$   $\alpha\omega$   $\tau\epsilon$   
 $\tau\mu\epsilon\tau\rho\alpha\mu\alpha\delta$   $\eta\tau\epsilon$   $\kappa\omega\upsilon$   $\eta\tau\epsilon$   $\tau\epsilon\varsigma\kappa\lambda\eta\rho\omicron\kappa\omicron-$   
 $\mu\iota\alpha$   $\theta\epsilon\kappa$   $\eta\iota\alpha\gamma\iota\omicron\varsigma$

1:19  $\omicron\gamma\omicron\gamma$   $\chi\epsilon$   $\omicron\upsilon$   $\pi\epsilon$   $\pi\iota\gamma\omicron\upsilon\delta$   $\eta\tau\epsilon$   
 $\tau\mu\epsilon\tau\eta\omega\tau$   $\eta\tau\epsilon$   $\tau\epsilon\varsigma\chi\omicron\mu$   $\epsilon\theta\omicron\upsilon\eta$   $\epsilon\rho\omicron\kappa$   $\theta\alpha$   
 $\eta\eta$   $\epsilon\theta\eta\alpha\rho\tau$   $\kappa\alpha\tau\alpha$   $\pi\iota\epsilon\rho\gamma\omega\beta$   $\eta\tau\epsilon$   $\kappa\lambda\mu\alpha\rho\iota$   
 $\eta\tau\epsilon$   $\tau\epsilon\varsigma\chi\omicron\mu$

1:20  $\theta\eta$   $\epsilon\tau\alpha\varsigma\epsilon\rho\gamma\omega\beta$   $\epsilon\rho\omicron\varsigma$   $\theta\epsilon\kappa$   $\pi\chi\varsigma$   
 $\epsilon\alpha\varsigma\tau\omicron\upsilon\eta\kappa\omicron\varsigma$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\theta\epsilon\kappa$   $\eta\eta$   $\epsilon\theta\mu\omega\omicron\upsilon\tau$   
 $\omicron\gamma\omicron\gamma$   $\alpha\varsigma\tau\gamma\epsilon\mu\varsigma\omicron\varsigma$   $\varsigma\alpha\omicron\upsilon\iota\eta\alpha\mu$   $\mu\mu\omicron\varsigma$   $\theta\epsilon\kappa$   
 $\eta\alpha$   $\eta\iota\phi\eta\omicron\upsilon\iota$

1:21  $\varsigma\alpha\kappa\omega\iota$   $\eta\alpha\rho\chi\eta$   $\eta\iota\beta\epsilon\kappa$   $\pi\epsilon\mu$   $\epsilon\gamma\omicron\upsilon\varsigma\iota\alpha$   
 $\eta\iota\beta\epsilon\kappa$   $\pi\epsilon\mu$   $\chi\omicron\mu$   $\eta\iota\beta\epsilon\kappa$   $\pi\epsilon\mu$   $\tau\mu\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\varsigma$   $\eta\iota\beta\epsilon\kappa$   
 $\pi\epsilon\mu$   $\rho\alpha\eta$   $\eta\iota\beta\epsilon\kappa$   $\epsilon\tau\omicron\upsilon\tau\rho\alpha\eta$   $\epsilon\rho\omega\upsilon$   $\omicron\upsilon$   
 $\mu\omicron\omicron\omicron$   $\theta\epsilon\kappa$   $\pi\alpha\iota\epsilon\eta\epsilon\gamma$   $\alpha\lambda\lambda\alpha$   $\pi\epsilon\mu$   $\theta\epsilon\kappa$   
 $\pi\epsilon\theta\eta\kappa\omicron\upsilon$

1:22  $\omicron\gamma\omicron\gamma$   $\alpha\varsigma\theta\epsilon\rho\epsilon$   $\gamma\omega\beta$   $\eta\iota\beta\epsilon\kappa$   $\delta\eta\epsilon\chi\omega\upsilon$   
 $\varsigma\alpha\pi\epsilon\varsigma\eta\tau$   $\eta\eta\epsilon\varsigma\delta\alpha\lambda\alpha\gamma\chi$   $\omicron\gamma\omicron\gamma$   $\alpha\varsigma\tau\eta\iota\varsigma$   $\eta-$   
 $\alpha\phi\epsilon$   $\eta\tau\epsilon\kappa\kappa\lambda\eta\kappa\iota\alpha$   $\epsilon\gamma\omicron\tau\epsilon\rho\omega\upsilon$   $\tau\eta\rho\upsilon$

1:23  $\epsilon\tau\epsilon$   $\pi\epsilon\varsigma\omega\mu\alpha$   $\pi\epsilon$   $\pi\iota\mu\omicron\gamma$   $\eta\tau\epsilon$   $\phi\alpha$   
 $\epsilon\eta\chi\alpha\iota$   $\eta\iota\beta\epsilon\kappa$   $\epsilon\varsigma\mu\epsilon\gamma$   $\theta\epsilon\kappa$   $\gamma\omega\beta$   $\eta\iota\beta\epsilon\kappa$

2:1  $\omicron\gamma\omicron\gamma$   $\eta\theta\omega\tau\epsilon\kappa$   $\gamma\omega\tau\epsilon\kappa$   $\epsilon\rho\epsilon\tau\epsilon\kappa\mu\omega\upsilon\tau$   
 $\theta\epsilon\kappa$   $\eta\epsilon\tau\epsilon\kappa\pi\alpha\rho\alpha\lambda\tau\omega\mu\alpha$   $\pi\epsilon\mu$   $\eta\epsilon\tau\epsilon\kappa\eta\kappa\omicron\beta\iota$

### English (KJV)

1:13 In whom ye also [trusted], after that ye heard the word of truth, the gospel of your salvation: in whom also after that ye believed, ye were sealed with that holy Spirit of promise,

1:14 Which is the earnest of our inheritance until the redemption of the purchased possession, unto the praise of his glory.

1:15. Wherefore I also, after I heard of your faith in the Lord Jesus, and love unto all the saints,

1:16 Cease not to give thanks for you, making mention of you in my prayers;

1:17 That the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give unto you the spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him:

1:18 The eyes of your understanding being enlightened; that ye may know what is the hope of his calling, and what the riches of the glory of his inheritance in the saints,

1:19 And what [is] the exceeding greatness of his power to us-ward who believe, according to the working of his mighty power,

1:20 Which he wrought in Christ, when he raised him from the dead, and set [him] at his own right hand in the heavenly [places],

1:21 Far above all principality, and power, and might, and dominion, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come:

1:22 And hath put all [things] under his feet, and gave him [to be] the head over all [things] to the church,

1:23 Which is his body, the fulness of him that filleth all in all.

2:1. And you [hath he quickened], who were dead in trespasses and sins;

## Epistle to the Ephesians

### Bohairic

2:2 nn ēn aparetenmoyi h̄trni h̄thntoy ūpichoy kata h̄enez h̄te paikosmos kata h̄arxwn ūperwyi ūpianr h̄te piṭṭā ḫai eterzwb ṭnōy ḫen niyhr h̄te ṭmetatθwt h̄znt

2:3 nn ete ānon throy h̄anmoyi h̄trni h̄thntoy h̄oychnoy ḫen niēpiθymia h̄te ṭcarz eniri h̄niowy h̄te ṭcarz nem ni- mevi h̄znt oyoz h̄anoi ḫycic h̄yhr h̄te h̄xwnṭ ūḫrṭ ūḫkesepi

2:4 ḫṭ ḫe oyramāḡ pe ḫen ḫnai eḡbe teqniwyṭ h̄aḡaph ḡai etaqmen- riten h̄thntc

2:5 oyoz enmoyṭ ḫen nenparaḫtw- ma aqṭanḡon ḫen ḫc ḫen oyḡmot oyṇ atetennozem

2:6 oyoz aqṭoyṇocen nemaq oyoz aq- ṭḡemcon nemaq ḫen h̄a niḫnōvi ḫen ḫc h̄nc

2:7 ḡina h̄teqoywnz ēboḫ ḫen niēnez eḡhnoy h̄ṭmetramāḡ eterzoyḡ h̄te peqḡmot ḫen oymetḫrc ēḡrni ēxwn ḫen ḫc h̄nc

2:8 ḫen oyḡmot ḡar atetennozem ēboḫ ḡiten oyḡaḡṭ oyoz ḫai h̄oyēboḫ ūmōten ān pe ṭitaiō ḫa ḫṭ pe

2:9 ne ēboḫ ḫen ḡanḡbḡnōvi ān ḡina h̄teṭtem oyai yoywyoy ūmōq

2:10 ēanon oyḡamio ḡar h̄taq ēacqonten ḫen ḫc h̄nc ēḡrni ēxen ḡanḡbḡnōvi ēnāney nn etaqeryorp h̄ceḫṭwtōy h̄xe ḫṭ ḡina h̄tenmoyi h̄trni h̄thntoy

2:11 eḡbeḫai ariḫmevi xe h̄ḡōten ḫa niēhnoy h̄oychnoy ḫen ṭcarz nn etoy- moyṭ ērwoy xe ṭmetatceḫi ēboḫ ḡi- ten peṭoymoyṭ ērōq xe h̄ceḫi ḫen ṭcarz h̄ḡamio h̄xiḫ

2:12 xe h̄aparetenḫi ūpichoy ēteūmay saḫoḫ ūḫc eretenoi h̄yemmo ēṭpo- ḫitia h̄te ṭicḫ oyoz h̄yemmo h̄ni- ḫiāhḡni h̄te ṭepaḡḡelia ūmonteten ḡeḫṭic ūmay oyoz eretenoi h̄aḡhoyṭ ḫen paikosmos

### English (KJV)

2:2 Wherein in time past ye walked according to the course of this world, according to the prince of the power of the air, the spirit that now worketh in the children of disobedience:

2:3 Among whom also we all had our conversation in times past in the lusts of our flesh, fulfilling the desires of the flesh and of the mind; and were by nature the children of wrath, even as others.

2:4. But God, who is rich in mercy, for his great love wherewith he loved us,

2:5 Even when we were dead in sins, hath quickened us together with Christ, (by grace ye are saved;)

2:6 And hath raised [us] up together, and made [us] sit together in heavenly [places] in Christ Jesus:

2:7 That in the ages to come he might shew the exceeding riches of his grace in [his] kindness toward us through Christ Jesus.

2:8 For by grace are ye saved through faith; and that not of yourselves: [it is] the gift of God:

2:9 Not of works, lest any man should boast.

2:10 For we are his workmanship, created in Christ Jesus unto good works, which God hath before ordained that we should walk in them.

2:11. Wherefore remember, that ye [being] in time past Gentiles in the flesh, who are called Uncircumcision by that which is called the Circumcision in the flesh made by hands;

2:12 That at that time ye were without Christ, being aliens from the commonwealth of Israel, and strangers from the covenants of promise, having no hope, and without God in the world:

## Epistle to the Ephesians

### Bohairic

### English (KJV)

2:13 ተከላይ ለእኛ ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን  
ኃል ከክፍለ-ሰላም ለእኛ ለተወሰነው  
ኃይል ስላወጥን ለእኛ

2:14 ስላወጥን ለእኛ ለተወሰነው ስላወጥን  
ከእኛ ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን  
ፍጥነት ስላወጥን

2:15 ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን  
ፍጥነት ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን  
ፍጥነት ስላወጥን ስላወጥን

2:16 ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን  
ፍጥነት ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን  
ፍጥነት ስላወጥን ስላወጥን

2:17 ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን  
ፍጥነት ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን  
ፍጥነት ስላወጥን ስላወጥን

2:18 ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን  
ፍጥነት ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን  
ፍጥነት ስላወጥን ስላወጥን

2:19 ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን  
ፍጥነት ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን  
ፍጥነት ስላወጥን ስላወጥን

2:20 ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን  
ፍጥነት ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን  
ፍጥነት ስላወጥን ስላወጥን

2:21 ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን  
ፍጥነት ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን  
ፍጥነት ስላወጥን ስላወጥን

2:22 ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን  
ፍጥነት ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን  
ፍጥነት ስላወጥን ስላወጥን

3:1 ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን  
ፍጥነት ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን  
ፍጥነት ስላወጥን ስላወጥን

3:2 ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን  
ፍጥነት ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን  
ፍጥነት ስላወጥን ስላወጥን

3:3 ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን  
ፍጥነት ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን  
ፍጥነት ስላወጥን ስላወጥን

3:4 ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን  
ፍጥነት ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን ስላወጥን  
ፍጥነት ስላወጥን ስላወጥን

2:13 But now in Christ Jesus ye who  
sometimes were far off are made nigh by the  
blood of Christ.

2:14. For he is our peace, who hath made both  
one, and hath broken down the middle wall of  
partition [between us];

2:15 Having abolished in his flesh the enmity,  
[even] the law of commandments [contained]  
in ordinances; for to make in himself of twain  
one new man, [so] making peace;

2:16 And that he might reconcile both unto  
God in one body by the cross, having slain the  
enmity thereby:

2:17 And came and preached peace to you  
which were afar off, and to them that were  
nigh.

2:18 For through him we both have access by  
one Spirit unto the Father.

2:19 Now therefore ye are no more strangers  
and foreigners, but fellowcitizens with the  
saints, and of the household of God;

2:20 And are built upon the foundation of the  
apostles and prophets, Jesus Christ himself  
being the chief corner [stone];

2:21 In whom all the building fitly framed  
together groweth unto an holy temple in the  
Lord:

2:22 In whom ye also are builded together for  
an habitation of God through the Spirit.

3:1. For this cause I Paul, the prisoner of Jesus  
Christ for you Gentiles,

3:2 If ye have heard of the dispensation of the  
grace of God which is given me to you-ward:

3:3 How that by revelation he made known  
unto me the mystery; (as I wrote afore in few  
words,

3:4 Whereby, when ye read, ye may  
understand my knowledge in the mystery of  
Christ)

## Epistle to the Ephesians

### Bohairic

3:5 **ϥαι ετε μπεφουωνεζ εζανγεπεδ**  
**ητε πενψηρι ηνιρωμυ μφρητ τνογ ετ-**  
**αφωρπ εβολ ηνεφαγιος ηαποστολος**  
**νεμ πεφπροφητης θεν πιπνα**

3:6 **ερε νεθνος ψωπι ενοι ηψφηρ η-**  
**κληρονομος νεμ ψφηρ ησωμα ενοι ηψ-**  
**φηρ επιωψ ετθεν πχς ιης εβολ ζιτοτφ**  
**μπεγαγγελιον**

3:7 **ϥαι εταψωπι παφ ηδιακων κατα**  
**τδωρεδ ητε πιρμωτ ητε φτ εττοι νη**  
**κατα περζωβ ητε τεφζωμ**

3:8 **ανок пе φη ετδβок епιαγιος τηρου**  
**αυτ μпαιρμωт νη εζιψенпovφι ηпие-**  
**нос ητμεтрамаδ ητε πχς етеμмон**  
**αυρης**

3:9 **ογοζ ετ μφουωпη ηουон пивен хе**  
**αψ те τοικονομια ητε пμγστηριон ϥαι**  
**ετρηп ιςxen пивеζ θен φт ϥαι етаφ-**  
**сωνт ηζωβ пивен**

3:10 **ζпα ητεφουωνεζ εβολ τноγ ηп-**  
**арχη νεμ пезovcia θен па пифновι**  
**εβολ ζιтен τεκκλнcia τсoφia ητε φт**  
**ετοι ηουθο ηρηт**

3:11 **κατα пθωψ ητε ιςxen ψорп ηте**  
**пивеζ ϥαι етаφαιφ θен πχς ιης пенбс**

3:12 **ϥαι ετε ηθρη ηθηтφ анбι μп-**  
**ουωνεζ εβολ νεμ τxinι εθουη θен оу-**  
**θωт ηρηт εβολ ζιтен πεφпаζт**

3:13 **εθεφαι τερεтин εψтемерηκακп**  
**θεν пгoхгex εθρη εxen θηпov εте пе-**  
**тенωov пе**

3:14 **εθεφαι τκωλх ηпакелι ζα φ-**  
**ιωт**

3:15 **φη εте εβολ μμοφ сexω μφpан**  
**ηпиметιωт τηρου ηθρη θен пифновι**  
**νεμ ζιxen пикаζι**

3:16 **ζпα ητεφт пωтен ката τмет-**  
**рамаδ ηте πεφωov εθρεтендмаζι θен**  
**оуχом εβολ ζιтен πεφпна**

3:17 **ερε πχς ψωπι θен пρωμυ ет-**  
**саθουη εβολ ζιтен ппαζт ηθρη θен**  
**петенгнт еретенбеноvпи εβολ θен оу-**  
**агaпη еретентахpнovт ηсenт**

### English (KJV)

3:5 Which in other ages was not made known unto the sons of men, as it is now revealed unto his holy apostles and prophets by the Spirit;

3:6 That the Gentiles should be fellowheirs, and of the same body, and partakers of his promise in Christ by the gospel:

3:7 Whereof I was made a minister, according to the gift of the grace of God given unto me by the effectual working of his power.

3:8 Unto me, who am less than the least of all saints, is this grace given, that I should preach among the Gentiles the unsearchable riches of Christ;

3:9 And to make all [men] see what [is] the fellowship of the mystery, which from the beginning of the world hath been hid in God, who created all things by Jesus Christ:

3:10 To the intent that now unto the principalities and powers in heavenly [places] might be known by the church the manifold wisdom of God,

3:11 According to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus our Lord:

3:12 In whom we have boldness and access with confidence by the faith of him.

3:13 Wherefore I desire that ye faint not at my tribulations for you, which is your glory.

3:14. For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,

3:15 Of whom the whole family in heaven and earth is named,

3:16 That he would grant you, according to the riches of his glory, to be strengthened with might by his Spirit in the inner man;

3:17 That Christ may dwell in your hearts by faith; that ye, being rooted and grounded in love,

## Epistle to the Ephesians

### Bohairic

3:18 ρῖνα ἡτετενῶχεμμοῖ ἡταρὸ νεμ  
νῖαγῖος τηροῦ χε οὐ τε τῶνῆϣι νεμ  
τῶν νεμ πῖβῖσι νεμ πῖϣωκ

3:19 ἐέμῖ ἐτᾶγαπῆ ετερροῦ ἡτε πῆμῖ  
ἡπῡς ρῖνα ἡτετενῶκ ἐβὼλ ἄεν πῖϣωκ  
τηρῡ ἡτε φ†

3:20 φῆ ετε οὐον ῶμοῖ ἡμοῡ ἐρι  
εροτε ρωβ νῖβεν ἄεν οὔμετροῦ ἔνῃ  
ετεπερετῖν ἡμωῡ ἱε νῃ ετενκα† ἐρωῡ  
κατα τῶμοῖ ετερρωβ ἡθρηῖ ἡθῡτεν

3:21 φωῡ πε πῖωῡ ἄεν τεκῶλῃα  
νεμ ἄεν πῡς ἱης ῡα νῖνεαλ τηροῦ  
ἡτε πῆνερ ἡτε νῖνερ ἡμῃ

4:1 ††ρὸ οὐν ἐρωτεν ἄνοκ πετсонρ  
ἄεν πῶς ἔμοῡι κατα πῆμῡα ἡτε πῖ-  
θαρεμ φῆ εταγθαρεμ ἡνοῡ ἐροῡ

4:2 ἄεν ἡβῖο ἡρῡτ νῖβεν νεμ οὔμετ-  
ρεμπαῡ νεμ οὔμετρεῡωῡ ἡρῡτ ερε-  
τεπερανεχεςῶ ἡνετεπερνοῡ ἄεν οὔαγα-  
πῃ

4:3 ερετενῖς ἐαρερ ἐτᾶμετοῡαι ἡτε  
πῖπᾶ νεμ πῖμοῡρ ετῡκ ἐβὼλ ἡτε †-  
ρῖρῃῃ

4:4 οὔωμᾶ ἡοῡωτ νεμ οὔπᾶ ἡοῡωτ  
κατα φῖρῡ† εταγθαρεμ ἡνοῡ ἄεν οὔ-  
ρελπῖς ἡοῡωτ ἡτε πετενθαρεμ

4:5 οὔῶς ἡοῡωτ οὔναρ† ἡοῡωτ οὔ-  
ωμς ἡοῡωτ

4:6 οὔαι πε φ† φῖωτ ἡτε οὐον νῖβεν  
φῆ ετῡῃ ρῖξεν οὐον νῖβεν οὔορ ἐβὼλ  
ρῖτεν οὐον νῖβεν οὔορ ἡθρηῖ ἄεν οὐον  
νῖβεν

4:7 πῖοῡαι ἄε πῖοῡαι ἡμον ἄρ† ἡαῡ  
ἡοῡῡοτ κατα πῡῖ ἡ†ἄωρελ ἡτε πῡς

4:8 εῶβεφαι ῡῡω ἡμος χε ἄῡε ἡαῡ  
ἐλῖβῖς ἄερεχῡαλῡτεῖν ἡοῡεχῡαλῡα  
ἄρ† ἡρᾶνταῖο ἡνῖρωμῖ

4:9 πῡε ἄε ἐπῡωῖ οὔ πε ἐβῡλ χε  
ἄῡε ἡαῡ οῃ ἐνῖα ετῡαπεσῡτ ἡπῡαῡ

4:10 φῆ εταῡε ἐπεσῡτ ἡθοῡ οῃ πε  
εταῡε ἐπῡωῖ ἡνῖφῡοῖ τηροῦ ρῖνα  
ἡτερῡκ ἐβὼλ ἡρῡβ νῖβεν

### English (KJV)

3:18 May be able to comprehend with all saints what [is] the breadth, and length, and depth, and height;

3:19 And to know the love of Christ, which passeth knowledge, that ye might be filled with all the fulness of God.

3:20 Now unto him that is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think, according to the power that worketh in us,

3:21 Unto him [be] glory in the church by Christ Jesus throughout all ages, world without end. Amen.

4:1. I therefore, the prisoner of the Lord, beseech you that ye walk worthy of the vocation wherewith ye are called,

4:2. With all lowliness and meekness, with longsuffering, forbearing one another in love;

4:3 Endeavouring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.

4:4 [There is] one body, and one Spirit, even as ye are called in one hope of your calling;

4:5 One Lord, one faith, one baptism,

4:6 One God and Father of all, who [is] above all, and through all, and in you all.

4:7 But unto every one of us is given grace according to the measure of the gift of Christ.

4:8 Wherefore he saith, When he ascended up on high, he led captivity captive, and gave gifts unto men.

4:9 (Now that he ascended, what is it but that he also descended first into the lower parts of the earth?

4:10 He that descended is the same also that ascended up far above all heavens, that he might fill all things.)

## Epistle to the Ephesians

### Bohairic

4:11 οὐορ ἡθoρ αρτ μεν ἡζαναπο-  
τολορ ζανονον Δε ἡπροφητης ζανκε-  
ονον Δε ἡρερζιϣεννονρ ζανκεονον Δε  
ἡμανεσωρ νεμ ζανρερτςβω

4:12 ἡρορ κοβτ ἡτε ἡιαγιορ ερζωβ ἡ-  
τ<sup>α</sup>διακομια ερκωτ ἡτε ἡσωμα ἡπ<sup>χ</sup>ς

4:13 ϣαντεπερκατανταν τηρεν ετ<sup>μ</sup>ετ-  
ογαι ἡτε πιναρτ νεμ ἡεμ ἡτε ἡϣηρι  
ἡφτ ερωμ ἡτε<sup>α</sup>διορ ερϣ ἡτε τμ<sup>α</sup>ιν  
ἡτε φμορ ἡπ<sup>χ</sup>ς

4:14 ζινα ἡτε<sup>ν</sup>ϣτεμϣωπι ενοι ἡκοϣ<sup>ι</sup>  
ἡλ<sup>α</sup>λορ ερε ἡρ<sup>ω</sup>μ ζιο<sup>ν</sup>ι ἡμον εροϣω-  
τεβ ἡμον εβο<sup>λ</sup> Δεν θνορ ἡβεν ἡτε  
τμετρερτςβω Δεν τκ<sup>ν</sup>βια ἡτε ἡρωμ  
Δεν ουμετσεβ ἡρορ ἡκοτς ἡτε τπ<sup>λ</sup>ανη

4:15 επρι Δε ἡεμ Δεν οαγαπη  
μαρετ<sup>α</sup>ιαι ἡρ<sup>ω</sup>β ἡβεν εθ<sup>ο</sup>ν ερορ  
ετε ἡθoρ πε ταφε πχ<sup>ς</sup>

4:16 φαι ετε πισωμ<sup>α</sup> τηρ<sup>α</sup> ζωτ<sup>π</sup> ε-  
ρορ ουορ αρτ<sup>μ</sup>ατ Δεν ορζιοι εβο<sup>λ</sup>  
ζιτεν ἡμ<sup>ο</sup>υτ ἡβεν ἡτε ἡιαρζι κατα  
πιερζωβ Δεν ορϣ ἡτε φογαι φογαι ἡ-  
ἡμε<sup>λ</sup>ορ ερι ἡπ<sup>ι</sup>αιαι ἡτε πισωμ<sup>α</sup> ε-  
κωτ ἡα<sup>ρ</sup> Δεν οαγαπη

4:17 φαι Δε τχω ἡμορ ουορ τερ-  
μερε Δεν πδ<sup>ς</sup> εϣτεμ<sup>ε</sup>ρετε<sup>ν</sup>μ<sup>ο</sup>ϣ χε  
ἡφρητ ετε ἡεθ<sup>ο</sup>ρ μοϣ ἡμορ Δεν  
ουμετεφ<sup>λ</sup>νορ ἡτε πορζητ

4:18 ενοι ἡχα<sup>κ</sup>ι Δεν πορμεν<sup>ι</sup> ενοι ἡ-  
ϣεμ<sup>ο</sup> ἡπ<sup>ι</sup>ων<sup>θ</sup> ἡτε φτ εθε τμετατ-  
εμ ετ<sup>ω</sup>οπ ἡθ<sup>η</sup>τορ εθε πι<sup>θ</sup>ωμ ἡτε  
πορζητ

4:19 ἡαι εταγερατ<sup>μ</sup>καρ αρ<sup>τ</sup>ητορ ἡ-  
μαγ<sup>α</sup>ρτορ εθ<sup>ρ</sup>η ερ<sup>ω</sup>ρ ερζωβ ἡτε  
εω<sup>θ</sup>εμ ἡβεν Δεν ουμετ<sup>δ</sup>η<sup>ν</sup>χορ

4:20 ἡωτεν Δε ἡ εταγ<sup>τ</sup>σαβε θηνορ  
αν ἡπ<sup>α</sup>ιρητ επ<sup>χ</sup>ς

4:21 ις<sup>χε</sup> ατετε<sup>ν</sup>κο<sup>θ</sup>μερ ουορ αρ<sup>τ</sup>σαβε  
θηνορ ἡθ<sup>η</sup>τ<sup>α</sup> κατα φρητ ετε ουμε<sup>θ</sup>μη  
ετ<sup>χ</sup>η Δεν ἡς

4:22 ἡτετε<sup>ν</sup>χω εθ<sup>ρ</sup>η ζωτεν ἡπετε<sup>ν</sup>-  
χι<sup>μ</sup>οϣ ἡτε ϣορπ πρωμ ἡα<sup>λ</sup>αρ φη  
εθ<sup>η</sup>ατακο κατα ἡεπ<sup>ι</sup>θ<sup>ω</sup>μ<sup>α</sup> ἡτε τα<sup>π</sup>α<sup>τ</sup>η

### English (KJV)

4:11 And he gave some, apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, pastors and teachers;

4:12 For the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ:

4:13 Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fulness of Christ:

4:14 That we [henceforth] be no more children, tossed to and fro, and carried about with every wind of doctrine, by the sleight of men, [and] cunning craftiness, whereby they lie in wait to deceive;

4:15 But speaking the truth in love, may grow up into him in all things, which is the head, [even] Christ:

4:16 From whom the whole body fitly joined together and compacted by that which every joint supplieth, according to the effectual working in the measure of every part, maketh increase of the body unto the edifying of itself in love.

4:17. This I say therefore, and testify in the Lord, that ye henceforth walk not as other Gentiles walk, in the vanity of their mind,

4:18 Having the understanding darkened, being alienated from the life of God through the ignorance that is in them, because of the blindness of their heart:

4:19 Who being past feeling have given themselves over unto lasciviousness, to work all uncleanness with greediness.

4:20 But ye have not so learned Christ;

4:21 If so be that ye have heard him, and have been taught by him, as the truth is in Jesus:

4:22 That ye put off concerning the former conversation the old man, which is corrupt according to the deceitful lusts;

## Epistle to the Ephesians

### Bohairic

4:23 ἡτετενερβερι Δε θεν πιπῆα ἡτε  
πετενηντ

4:24 ογορ ἡτετεντ ρι ἡννοϋ ἡπιρωμ  
ἡβερι φη εταγσοντq κατα φτ θεν  
ογμεθμνι नेम ογτογβο ἡτε ἡμνι

4:25 εθεφαι χω ἐθρηι ἡτμεθνοϋx  
caxi ἡἡμνι πιογαι πιογαι नेम पेक्ष्म  
खे ἡνον ρανμελос ἡνετενερνοϋ

4:26 xont ογορ ἡπερερνοβι ἡπενῆρε  
φρη ρωτπ ἐxen πετενηβον

4:27 ογδε ἡπερτ μα ἡπιΔιαβολос

4:28 πετβιογῖ ἡπενῆρεβιογῖ xε μαλ-  
λον Δε μαρεβιcι eφepρωb ἡνεqxix  
ἐπιπεθῆανεq ρινα ἡτεqxim ἐτ ἡφн  
етердаē

4:29 caxi niβen etρωoϋ ἡπενῆρογῖ  
ἐβoλ θен ρωтен αλδα πιπεθῆανεq ey-  
kwt ἡτε τῡρια ρινα ἡτεqτ ἡογρμoт  
ἡнн etcωtem

4:30 ογορ ἡπερτῡκαρ ἡρηт ἡπιπῆα  
εθογab ἡτε φτ φη εταγερδφραγизи  
ἡμωтен ἡρηтq ἐπιερoοϋ ἡτε πicωτ

4:31 γaγy niβen नेम ἡβon niβen नेम  
xont niβen नेम ωγ ἐβoλ niβen नेम  
xeoγd niβen ἡλιτοϋ ἐβoλ ρapωтен  
नेम ककia niβen

4:32 γωπι ерetenoi ἡῡpc eनेτενερνοϋ  
ἡρεqγeρηт ерetenxω ἐβoλ ἡνετενερνοϋ  
κατα φρηт eta φτ χω нωтен ἐβoλ  
θεν πxс

5:1 γωπι oγн ерetenoni ἡφτ ἡφρηт  
ἡρaγнpи ἡμεpит

5:2 ογορ μoγy θен ογaγaπн каτα  
φρηт on eta πxс epaγaπaн ἡμωтен  
ογορ aqтнq ἐθρηι ἐxen ἡнноϋ ἡογ-  
πpocφopa नेम ογγoγωoγy ἡφτ ey-  
cθoi ἡcθoιnoγqи

5:3 τποpиa Δε नेम cωθeм niβen ie  
oγmetpeqβῖnχoнc ἡπενῆρογxe пecpaн  
θεν ἡнноϋ каτα φρηт etcemπγa ἡнн-  
aγиoc

### English (KJV)

4:23 And be renewed in the spirit of your mind;

4:24 And that ye put on the new man, which after God is created in righteousness and true holiness.

4:25 Wherefore putting away lying, speak every man truth with his neighbour: for we are members one of another.

4:26 Be ye angry, and sin not: let not the sun go down upon your wrath:

4:27 Neither give place to the devil.

4:28 Let him that stole steal no more: but rather let him labour, working with [his] hands the thing which is good, that he may have to give to him that needeth.

4:29 Let no corrupt communication proceed out of your mouth, but that which is good to the use of edifying, that it may minister grace unto the hearers.

4:30 And grieve not the holy Spirit of God, whereby ye are sealed unto the day of redemption.

4:31 Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil speaking, be put away from you, with all malice:

4:32 And be ye kind one to another, tenderhearted, forgiving one another, even as God for Christ's sake hath forgiven you.

5:1. Be ye therefore followers of God, as dear children;

5:2 And walk in love, as Christ also hath loved us, and hath given himself for us an offering and a sacrifice to God for a sweetsmelling savour.

5:3. But fornication, and all uncleanness, or covetousness, let it not be once named among you, as becometh saints;



## Epistle to the Ephesians

### Bohairic

5:4 ΝΙΣΑΧΙ ΕΥΧΟΥΙΤ ΝΕΜ ΝΙΣΑΧΙ ΪΜΕΤ-  
CΟΧ ΙΕ ΨΕΤΕΥΤΡΑΠΕΛΟΣ ΝΑΙ ΕΤCΕΜΨΑ  
ΝΑΙΤΟΥ ΑΝ ΑΛΔΑ ΜΑΛΔΟΝ ΟΥΩΕΠΡΟΜΟΤ

5:5 ΦΑΙ ΓΑΡ ΕΡΕΤΕΝΕΜΙ ΕΡΟC ΟΥΟΖ ΕΡΕ-  
ΤΕΝCΩΟΥΝ ΪΜΟC ΧΕ ΠΟΡΝΟC ΝΙΒΕΝ ΙΕ Α-  
ΚΑΘΑΡΤΟC ΝΙΒΕΝ ΙΕ ΡΕCΘΙΝΧΟΝC ΝΙΒΕΝ ΕΤΕ  
ΨΜΕΨΑΜΩΕ ΙΔΩΛΟΝ ΤΕ ΪΜΟΝΤΕC Κ-  
ΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΪΜΑΥ ΘΕΝ ΨΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ  
ΠΧC ΝΕΜ ΦΨ

5:6 ΪΠΕΝΕΡΕ ΡΟΛΙ ΕΡΘΑΛ ΪΜΩΤΕΝ ΘΕΝ  
ΖΑΝCΑΧΙ ΕΥΧΟΥΙΤ ΕΘΒΕ ΝΑΙ ΓΑΡ ΕΠΗΝΟΥ  
ΗΧΕ ΠΙΧΩΝΤ ΗΤΕ ΦΨ ΕΘΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΙΩΗΡΙ  
ΗΤΕ ΨΜΕΤΑΤΕΩΤ ΗΘΗΤ

5:7 ΪΠΕΡΨΩΠΙ ΟΥΝ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΗΨΦΗΡ  
ΕΡΩΟΥ

5:8 ΝΑΡΕΤΕΝΟΙ ΓΑΡ ΗΧΑΚΙ ΗΟΥCΗΟΥ  
ΨΝΟΥ ΔΕ ΟΟΥΩΙΝΙ ΘΕΝ ΠΘC ΜΩΥ ΖΩC  
ΖΑΝΨΗΡΙ ΗΤΕ ΠΙΟΥΩΙΝΙ

5:9 ΠΟΥΤΑΖ ΓΑΡ ΗΤΕ ΠΙΟΥΩΙΝΙ ΑCΗΘΡΗΙ  
ΘΕΝ ΠΕΘΑΝΕC ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΟΥΔΙΚΕΟCΥΝΗ  
ΝΕΜ ΟΥΜΕΘΜΗ

5:10 ΕΡΕΤΕΝΕΡΔΟΚΙΜΑΖΙΝ ΧΕ ΟΥ ΠΕΘΑ-  
ΝΑC ΪΠΘC

5:11 ΟΥΟΖ ΪΠΕΡΕΡΨΦΗΡ ΕΠΙΘΒΗΟΥΙ Η-  
ΑΤΟΥΤΑΖ ΗΤΕ ΠΧΑΚΙ ΜΑΛΔΟΝ ΔΕ ΟΥΟΖ  
CΟΖΙ

5:12 ΝΕΤΟΥΡΑ ΪΜΩΟΥ ΓΑΡ ΗΧΩΠ ΟΥ-  
ΨΠΙ ΠΕ ΕΕΡΠΚΕΧΟΤΟΥ

5:13 ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΨΑΡΕ ΠΙΟΥΩΙΝΙ CΑ-  
ΖΩΟΥ ΨΑΥΟΥΩΝΘ ΕΒΟΛ ΖΩΒ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ  
ΕΘΟΥΟΝΘ ΕΒΟΛ ΟΟΥΩΙΝΙ ΠΕ

5:14 ΕΘΒΕΦΑΙ ΕΨΑ ΪΜΟC ΧΕ ΤΩΗΚ ΦΗ  
ΕΤΕΝΚΟΤ ΟΥΟΖ ΟΖΙ ΕΡΑΤΚ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΗ  
ΕΘΜΩΟΥΤ ΟΥΟΖ ΕΡΕ ΠΧC ΕΡΟΥΩΙΝΙ ΕΡΟΚ

5:15 ΑΝΑΥ ΟΥΝ ΑΚΡΙΒΩC ΝΑCΗΝΟΥ ΧΕ  
ΕΡΕΤΕΝΜΩΥΙ ΗΔΨ ΗΡΗΨ ΪΦΡΗΨ ΑΝ  
ΗΖΑΝΑΤΕΒΩ ΑΛΔΑ ΪΦΡΗΨ ΗΖΑΝCΑΒΕΥ

5:16 ΕΡΕΤΕΝΨΩΠ ΪΠΙCΗΟΥ ΧΕ ΠΕΘΟΟΥ  
CΕΖΩΟΥ

5:17 ΕΘΒΕΦΑΙ ΪΠΕΡΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΗΑΤ-  
ΘΗΤ ΑΛΔΑ ΚΑΨ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΦΟΥΩΨ ΪΦΨ

5:18 ΟΥΟΖ ΪΠΕΡΘΙΘΙ ΘΕΝ ΠΗΡΠ ΦΗ ΕΤΕ  
ΟΥΟΝ ΟΥΜΕΤΑΤΟΥΧΑΙ ΨΟΠ ΗΘΗΤC ΑΛΔΑ  
ΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝΧΗΚ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΠΝΑ

### English (KJV)

5:4 Neither filthiness, nor foolish talking, nor jesting, which are not convenient: but rather giving of thanks.

5:5 For this ye know, that no whoremonger, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater, hath any inheritance in the kingdom of Christ and of God.

5:6 Let no man deceive you with vain words: for because of these things cometh the wrath of God upon the children of disobedience.

5:7 Be not ye therefore partakers with them.

5:8 For ye were sometimes darkness, but now [are ye] light in the Lord: walk as children of light:

5:9 (For the fruit of the Spirit [is] in all goodness and righteousness and truth;)

5:10 Proving what is acceptable unto the Lord.

5:11 And have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather reprove [them].

5:12 For it is a shame even to speak of those things which are done of them in secret.

5:13 But all things that are reprov'd are made manifest by the light: for whatsoever doth make manifest is light.

5:14 Wherefore he saith, Awake thou that sleepest, and arise from the dead, and Christ shall give thee light.

5:15 See then that ye walk circumspectly, not as fools, but as wise,

5:16 Redeeming the time, because the days are evil.

5:17 Wherefore be ye not unwise, but understanding what the will of the Lord [is].

5:18 And be not drunk with wine, wherein is excess; but be filled with the Spirit;

## Epistle to the Ephesians

### Bohairic

### English (KJV)

5:19 ερετενσαχι θεν οηνοϋ ηζανψαλ-  
μοc νεμ ζανδμοϋ νεμ ζανζωδη μ-  
πνατικον ερετενζωc ογοζ ερετεν-  
ερψαδλην μπδc θεν νετενζητ

5:20 ερετενϡεπρμoт ηcноϋ нйен εζρнι  
εxen ογον нйен θен φραν μπενδc ηnc  
πχc νεμ φт φιωт

5:21 ερετενδno ηxωτεη ηνετεμερnoϋ  
θεν тζoт ητε πχc

5:22 нιζιoμн μαροϋδνεxωϋ ηпоϋζαι  
μφρηт μπδc

5:23 xe πρωμн тδφε ηтcζиμн пе  
μφρηт μπχc ете тδφε ηтεκκλнcia те  
ηθοq пе ηcωтнр μπicωμa

5:24 aλλa μφρηт εтεκκλнcia δno η-  
xωc μπχc παρнт ζωoϋ нιζιoμн ма-  
роϋδνεxωϋ ηпоϋζαι θен ζωδ нйен

5:25 нρωμн aриaγaπaη ηνετεнζιoμн  
κατα φρηт ета πχc epaγaπaη ηтeк-  
κλнcia ογοζ aqтнq εζρнι εxωc

5:26 ζиa ητεqтoγδoc εaqтoγδoc θен  
πωμc ηте πμωoϋ ηζρнι θен ηcaχι

5:27 ζиa ητεqтaζε тeкκλнcia ηaq ε-  
paтc ecθен oγωoϋ μμoη aδнн ηθнтc  
ie θωλεδ ie ηχaι μφρηт ηпaι aλλa  
ζиa ηтeсцωπи ecoyaδ oγoζ ecoι ηaт-  
θωλεδ

5:28 παρнт ζωoϋ нρωμн ceμпцa  
ηтoγepaγaπaη ηпоϋζиoμн μφρηт ηпоϋ-  
cωμa φн γap eтepaγaπaη ητεqтcζиμн  
aqepaγaπaη μμoq μμaγaтq

5:29 μπε ζли γap μεcте тeqcaρz  
eneζ aλλa цaqцaпoγцc oγoζ цaqep-  
θaλπи μμoc ката φρηт ζωq μπχc  
etaqиrи ηтeкκλнcia

5:30 xe λпoη ζaημελoc ηте пeqсωμa

5:31 eθβeφaι epе πρωμн χa пeqиωт  
нeμ тeqμaγ ηcωq oγoζ eqeтoμq eтeq-  
cζиμн eγeцωπи μπδ eγcaρz ηoγωт

5:32 παμнγcтнpиoη oγнцγт пе λпoк aε  
тxω μμoc epχc нeμ тeкκλнcia

5:19 Speaking to yourselves in psalms and  
hymns and spiritual songs, singing and making  
melody in your heart to the Lord;

5:20 Giving thanks always for all things unto  
God and the Father in the name of our Lord  
Jesus Christ;

5:21. Submitting yourselves one to another in  
the fear of God.

5:22 Wives, submit yourselves unto your own  
husbands, as unto the Lord.

5:23 For the husband is the head of the wife,  
even as Christ is the head of the church: and  
he is the saviour of the body.

5:24 Therefore as the church is subject unto  
Christ, so [let] the wives [be] to their own  
husbands in every thing.

5:25 Husbands, love your wives, even as  
Christ also loved the church, and gave himself  
for it;

5:26 That he might sanctify and cleanse it  
with the washing of water by the word,

5:27 That he might present it to himself a  
glorious church, not having spot, or wrinkle,  
or any such thing; but that it should be holy  
and without blemish.

5:28 So ought men to love their wives as their  
own bodies. He that loveth his wife loveth  
himself.

5:29 For no man ever yet hated his own flesh;  
but nourisheth and cherisheth it, even as the  
Lord the church:

5:30 For we are members of his body, of his  
flesh, and of his bones.

5:31 For this cause shall a man leave his  
father and mother, and shall be joined unto his  
wife, and they two shall be one flesh.

5:32 This is a great mystery: but I speak  
concerning Christ and the church.

## Epistle to the Ephesians

### Bohairic

5:33 ἡλὴν ἡῶτεν ὄωτεν κατὰ φῶναι  
φῶναι ἡμῶτεν μαρεφραγαπαν ἡτεφ-  
ῆρῡμ ἡπεφρητ̄ τ̄ῆρῡμ Δε ὄωσ ὄῡα  
ἡτεσερῶτ̄ δατ̄ρῡ ἡπεσῶ

6:1 πῡῡῡῡ ὥωτεμ ἡῶα νετενῡῡτ̄ δ̄εν  
πῶῥ φαι γαρ οὕῡωβ ἡμῡῡ πε

6:2 ματαῖε πεκῡωτ̄ νεμ τεκῡαῡ ετε  
ῶαι τε τ̄εντολῡ ἡῡοῡτ̄ ετ̄δ̄εν πῡωῡ

6:3 ὄῡα ἡτε πιπεῶῡῡεφ ῡῡῡῡ ἡακ  
οῡοῡ ἡτεκερ οῡῡῡῡτ̄ ἡῡῡῡῡ ὄῡῡῡ  
πῡαῡῡ

6:4 ῡῡῡῡ ἡπερτ̄ῡῡῡ ἡνετενῡῡῡ  
αλῡα ῡῡῡῡῡῡ δ̄εν οῡῆῡ νεμ οῡ-  
κατ̄ ἡτε πῶῥ

6:5 ῡεβῡαῡ ὥωτεμ ἡῶα νετενῶῡεῡ  
κατὰ ὥαῡ δ̄εν οῡῡῡτ̄ νεμ οῡῆερτερ  
δ̄εν οῡμεταπῡῡῡ ἡτε πετενῡῡτ̄ ὄωσ  
ερετεῡῡῡ ἡῶα πῶῥ

6:6 δ̄εν οῡμετ̄βαλ ἡβῡακ αῡ ἡῡῡῡ  
ἡῡῡῡῡῡῡ ἡῡῡῡ αλῡα ἡῡῡῡ  
ἡῡῡῡῡῡ ἡτε πῡῡ ερετεῡῡῡ ἡπετεῡῡ  
φτ̄ ἔβῡλ δ̄εν νετενῡῡῡ

6:7 νεμ οῡμεῡῡ ἔῡῡῡ ὄωσ ερετεῡῡ  
ἡβῡακ ἡπῶῥ οῡοῡ ῡῡῡ αῡ

6:8 ερετεῡῡῡ ῡε πῡῡῡῡ πῡῡῡῡ φῡ  
ετεφῡῡῡῡ ἡπεῡῡῡῡ φαι ῡῡῡῡῡ ἡτεν  
πῶῥ ἡτε βῡακ ἡτε ῡεῡῡ

6:9 οῡοῡ ἡῶτεν ὄωτεν δα ῡῶῡεῡ  
αῡῡῡ ῡῡῡ ἡπαῡῡῡ ερετεῡῡῡ ἔβῡλ  
ἡπῡῡῡῡ ερετεῡῡῡ ῡε ἡῶῡῡ ῡεῡῡῡ  
πετενῶῡ ῡῡῡ δ̄εν ῡῡῡῡῡ οῡοῡ ἡῡῡ  
ῡῡῡῡ ἔῡῡ ῡῡῡῡῡ

6:10 ῡσεῡ Δε ἡῡῡ ῡῡῡῡῡ ῡεῡῡῡ  
δ̄εν πῶῥ νεμ δ̄εν ῡῡῡῡῡ ἡτε τεῡῡῡ

6:11 οῡοῡ ῡῡῡ ὄῡ ῡῡῡ ἡπῡῡῡ ῡῡῡ  
ἡτε φτ̄ ὄῡα ἡτετενῡῡῡῡ ἡῡῡῡ  
ἔῡῡῡ ῡῡῡῡ οῡῡε ῡῡῡῡ ἡτε πῡ-  
λῡῡῡῡ

6:12 ῡε ῡῡε πεῡῡ ῡῡῡ ῡῡῡ αῡ οῡῡε  
ὥῡ ὄῡῡ αλῡα οῡῡε ῡῡῡῡ οῡῡε  
ῡῡῡῡῡῡ οῡῡε ῡῡῡῡῡῡῡ ἡτε πῡῡ-  
ῡῡῡ οῡῡε ῡῡῡῡῡῡ ἡτε πῡετ̄ῡῡ  
ἡῡῡῡ δ̄εν ῡῡ ῡῡῡῡῡ

### English (KJV)

5:33 Nevertheless let every one of you in particular so love his wife even as himself; and the wife [see] that she reverence [her] husband.

6:1. Children, obey your parents in the Lord: for this is right.

6:2 Honour thy father and mother; (which is the first commandment with promise;)

6:3 That it may be well with thee, and thou mayest live long on the earth.

6:4 And, ye fathers, provoke not your children to wrath: but bring them up in the nurture and admonition of the Lord.

6:5 Servants, be obedient to them that are [your] masters according to the flesh, with fear and trembling, in singleness of your heart, as unto Christ;

6:6 Not with eyeservice, as menpleasers; but as the servants of Christ, doing the will of God from the heart;

6:7 With good will doing service, as to the Lord, and not to men:

6:8 Knowing that whatsoever good thing any man doeth, the same shall he receive of the Lord, whether [he be] bond or free.

6:9 And, ye masters, do the same things unto them, forbearing threatening: knowing that your Master also is in heaven; neither is there respect of persons with him.

6:10. Finally, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might.

6:11 Put on the whole armour of God, that ye may be able to stand against the wiles of the devil.

6:12 For we wrestle not against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the rulers of the darkness of this world, against spiritual wickedness in high [places].

## Epistle to the Ephesians

## Bohairic

### English (KJV)

[illegible]

6:14 ὁ γὰρ οὐκ ἐράσεν ἑαυτὸν ἐρεπενθῆναι  
ἔχεν πεπεντήπι θέν οὐ μεθυνην οὐδὲ μοι  
γὰρ ἑαυτὸν ἡττομένην ἡτέ τῷ δικαιοσύνη

6:15 μα πῶθεν ἐρατεν ἄνθρωπον  
 παρὰ τὸν πρεσβύτερον ἵτε τὴν ἑρμηνείαν

6:16 ոյօջ զեն ջաբ ունեն ՃԻ ՌԱՏԵՆ  
 ԱՍԻՄԵԲԱՅԻ իՏԷ ՈՒՆԱԶԴ ՓԱԼ ԵՏԵՏԵՆՆԱ-  
 ԿՄԵՄՈՒ իԶԻՏԳ ԸՎԱԿԱՄ իՈՐԾՈՒՆԵՂ  
 ԺԻՐՈՎ ԵՕՄԵՂ իՋՐԱՄ իՏԷ ՈՒՍԵՂՁՈՎ

6:17 οὐορ σι νωτεν ἡ†περικεφαλα  
ἡ†τε πινορεμ νευ †σκη† ἡ†τε πιπῆα ετε  
πικαχι ἡ†τε φ† πε

6:18 ἐΒΟΛΑ ΖΗΤΕΝ ΠΡΟΣΕΥΧΗ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ  
ΤΩΒΖ ΕΡΕΤΕΝΤΩΒΖ ἸΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ ΘΕΝ ΠΙ-  
 ΠΝΑ ΟΥΟΖ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ἸΨΡΩΙΣ ἘΦΑΙ ΘΕΝ  
 ΜΟΥΝ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΤΩΒΖ ΝΙΒΕΝ ἘΞΡΗ ἘΧΕΝ  
 ΝΗ ΕΘΟΥΑΒ ΤΗΡΟΥ

6:19 **nem** ἐξῆρτι ἐξωι ὧα ὧνα ἡσετ  
**nni** ἡοῤαχι **den** φῶων ἡρωι **den** οὔ  
**parhnsia** ἐοῶνη ἐβολ **upimachthion**  
**nte** πιεαγγελιον

6:20 **Φ**αί ἐτέρηρεσβεῖν ἐξρηί ἐχωγ  
**Θ**εν οὐδαλγισ ρίνα ἡταογοντ ἐβολ  
**ἡ**θητγ κατὰ φῆρ† ετσεμῶα ηἡ ἡ-  
**τ**αααζι

6:21 ὁ γὰρ καὶ ἡτεροπνεύμων ζωτὴν ἐθήκῃ  
καὶ οὐ πέτρα ἰμμογ ἐμεταλλωτὴν ἠζωβ  
νήθεν ἥκε τιχικός ἀπιδάπητος ἦσον  
ογορ ἰπιστος ἠδιδάκων θεν πᾶς

6:22 φαι εταιριοϋορϣ ζαρωτεν ἐπαι-  
ζωβ ρινα ἡτετενἐμι ἐννι ετϋορ ἡμοι  
ογορ ἡτεϣ†νομ† ἡνετενρητ

6:23 †ζῆρηνν ἡπὶςθνοῦ νευ οὐαγαπν  
 νευ οὐναρ† ἐβολ ζῖτεν φ† φῖωτ νευ  
 πενбс ипс пхс

6:24 πρὸς τοὺς νέους οὖν ἵβεν ἐθελῶ  
ὑπενεῖς ἰησὺς πρὸς θεὸν οὐ μεταστέλλο

προς εφεσιους αὐτὸντες θεο ρωμη αυ-  
γορηπ ἡτεν τιχικος

6:13 Wherefore take unto you the whole armour of God, that ye may be able to withstand in the evil day, and having done all, to stand.

6:14 Stand therefore, having your loins girt about with truth, and having on the breastplate of righteousness;

6:15 And your feet shod with the preparation  
of the gospel of peace;

6:16 Above all, taking the shield of faith, wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked.

6:17 And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God:

6:18 Praying always with all prayer and supplication in the Spirit, and watching thereunto with all perseverance and supplication for all saints;

6:19. And for me, that utterance may be given unto me, that I may open my mouth boldly, to make known the mystery of the gospel,

6:20 For which I am an ambassador in bonds: that therein I may speak boldly, as I ought to speak.

6:21 But that ye also may know my affairs, [and] how I do, Tychicus, a beloved brother and faithful minister in the Lord, shall make known to you all things:

6:22 Whom I have sent unto you for the same purpose, that ye might know our affairs, and [that] he might comfort your hearts.

6:23 Peace [be] to the brethren, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.

6:24 Grace [be] with all them that love our Lord Jesus Christ in sincerity. Amen.

<<[To [the] Ephesians written from Rome, by  
Tychicus.]>>